

文部科学省 令和 6 年度 人文・社会科学系ネットワーク型大学院構築事業
愛知県立大学主催 キックオフ・シンポジウム

社会インフラとしてのコミュニティ通訳制度の構築に向けて ～コミュニケーションデザイン能力を有する専門職人材の共同育成～

~~~~~

- 日 時:2025 年 3 月 13 日(木)13 時 30 分～17 時 30 分
- 会 場:名古屋国際センター 別棟ホール
- 使用言語:日本語、英語、スペイン語(日⇔英 西→日 日本手話通訳あり)



愛知県立大学  
Aichi Prefectural University



# 進行プログラム

|                                                      |                                                                         |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 13:00～                                               | 開 場                                                                     |
| 13:30～13:40                                          | 開会のあいさつ<br>◆川畑 博昭（愛知県立大学 学長）                                            |
| 13:40～13:50                                          | 事業概要の紹介<br>◆小池 康弘（プログラム・コーディネーター/愛知県立大学大学院国際文化研究科 教授）                   |
| <b>第Ⅰ部 基調講演</b><br><br>司会 袁 曉今（愛知県立大学大学院国際文化研究科 准教授） |                                                                         |
| 13:50～14:35                                          | 日本におけるコミュニティ通訳の現状と課題　　ー社会連携の観点からー<br>講師:内藤 稔 氏（東京外国語大学大学院 総合国際学研究院 准教授） |
| 14:35～14:45                                          | 休憩                                                                      |

|                                                                                                           |                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>第Ⅱ部 パネルディスカッション</b><br><br>社会に貢献するコミュニケーションデザイン能力を有する専門職人材の育成と大学院教育の役割<br>司会 東 弘子（愛知県立大学大学院国際文化研究科 教授） |                                                                                                                                                                    |
| 14:45～15:00                                                                                               | 社会インフラとしてのコミュニティ通訳の重要性と本学大学院のコミュニティ通訳学<br>コース<br>◆吉田 理加（愛知県立大学大学院国際文化研究科 准教授）                                                                                      |
| 15:00～15:20                                                                                               | “私も仲間の一人です” 平易な言葉と翻訳でつなぐ多様性<br>◆スーザン・グリーンナウェイ 氏<br>（RMIT大学リサーチ・パートナー、オーストラリア連邦保健・高齢者介護省 コミュニケーション部 シニアアド<br>バイザー）<br>◆エリカ・ゴンザレス 氏（RMIT大学准教授 翻訳通訳修士課程 プログラム・マネージャー） |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15:20~15:40 | <p><b>パブリックサービス通訳(PSI)の専門職化に向けたMIRASの取り組み</b></p> <p>◆マルタ・アルミ 氏 (バルセロナ自治大学翻訳通訳学部教授、会議通訳修士課程コーディネーター、リサーチグループMIRAS(社会における仲介・通訳研究)コーディネーター)</p> <p>◆ソフィア・ガルシア＝ベヤ 氏 (バルセロナ自治大学翻訳通訳学部教員、リサーチグループMIRASメンバー、パブリックサービス通訳マイクロクレデンシャルコース担当)</p> <p>◆ルス・レオン 氏 (バルセロナ自治大学翻訳通訳学部教員、リサーチグループMIRASメンバー)</p> |
| 15:40~16:00 | <p><b>台湾の多元文化社会における東海大学の日本語人材の育成:プロジェクトを通して世界を見る</b></p> <p>◆張 瑜珊 氏 (東海大学日本語文化学系主任 准教授)</p> <p>◆佐藤(内田) 良子 氏 (東海大学日本語文化学系 講師)</p>                                                                                                                                                              |
| 16:00~16:20 | <p><b>ハノイ国家大学外国語大学における大学院教育の現状</b></p> <p>◆ダオ・ティ・ガー・ミー 氏 (ハノイ国家大学外国語大学日本語文化学部 学部長)</p> <p>◆チャン・ティ・ミン・フォン 氏 (ハノイ国家大学外国語大学日本語文化学部 副学部長)</p>                                                                                                                                                     |
| 16:20~16:30 | 休憩                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 16:30~17:20 | <p>○来賓あいさつ</p> <p>◆ルイス・エスピノサ 氏(在名古屋ペルー総領事)</p> <p>○国内連携機関からのコメント、問題提起、ディスカッション</p> <p>コメンテータ</p> <p>◆加藤 理絵 氏 (公益財団法人 名古屋国際センター 事業課主査・相談コーディネーター)</p> <p>◆澤田 真弓 氏 (メディフォン株式会社 代表取締役)</p> <p>◆大嶽 達哉 氏 (弁護士・大嶽達哉法律事務所)</p> <p>◆菊池 哲佳 氏 (一般社団法人 多文化社会専門職機構TaSSK 理事)</p>                           |
| 17:20~17:30 | <p>閉会のあいさつ</p> <p>◆丸山 裕美子 (愛知県立大学大学院国際文化研究科長/国際文化研究科 教授)</p>                                                                                                                                                                                                                                  |

#### 【通訳】

日本手話通訳: 黒坂 美智代 氏、水野 里香 氏

日英同時通訳: エルビーニア・ユリア 氏、小島 佳美 氏

池田 寿美子(愛知県立大学大学院国際文化研究科国際文化専攻 博士前期課程 1 年)

日西同時通訳: 菱川 宏美 氏

真弓 さやか(愛知県立大学大学院国際文化研究科国際文化専攻 博士前期課程 2 年)